



**General Terms and Conditions for Software Subscription Licenses
Carl Zeiss Co. Ltd.**

เงื่อนไขและข้อบังคับทั่วไปเกี่ยวกับการใช้งานซอฟต์แวร์แบบเหมาจ่ายรายปี
บริษัท คาร์ล ไชส์ จำกัด

1. Subject matter of contract

1. เนื้อหาของสัญญา

1.1 This software licensing agreement (“**Agreement**”) is entered into between the parties listed, and as of the Effective Date stated on the quote for the software subscription license provided by **Carl Zeiss Co. Ltd.** or its affiliated companies or partners (“**ZEISS**”) to the Subscriber (“**Subscriber**”) on a subscription basis. These General Terms and Conditions (“**General T&C**”) sets forth the terms and conditions under which the Subscriber may (i) use ZEISS’ proprietary software that is specifically licensed to Subscriber pursuant to the End User License Agreement for ZEISS Device Software (“ZEISS Software”); and (ii) use the user documentation that ZEISS makes generally available in hard copy or electronic form to its general customer base in conjunction with the licensing of such ZEISS Software.

1.1 ข้อตกลงเกี่ยวกับการใช้งานซอฟต์แวร์แบบเหมาจ่ายรายปี (“**ข้อตกลง**”) ฉบับนี้จัดทำขึ้นระหว่างคู่สัญญาและมีผลบังคับใช้ตามวันที่ **บริษัท คาร์ล ไชส์ จำกัด** หรือคู่ค้าของบริษัท บริษัทในเครือ (“**ไชส์**”) ระบุไว้ในใบเสนอราคาเกี่ยวกับการใช้งานซอฟต์แวร์แบบเหมาจ่ายรายปีที่ออกให้แก่สมาชิก (“**สมาชิก**”) ในรูปแบบการเป็นสมาชิก เงื่อนไขและข้อบังคับทั่วไป (“**เงื่อนไขและข้อบังคับทั่วไป**”) นี้ระบุข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมาชิกจะสามารถ (i) ใช้ซอฟต์แวร์ที่เป็นทรัพย์สินของ ไชส์ ซึ่งจะอนุญาตให้ใช้เฉพาะตามข้อตกลงอนุญาตให้ใช้สิทธิของผู้ใช้สำหรับการใช้งานซอฟต์แวร์บนอุปกรณ์ของไชส์ (“**ซอฟต์แวร์ของไชส์**”) และ (ii) ใช้เอกสารประกอบที่ ไชส์ จัดให้มีตามปกติในรูปแบบเอกสารหรือรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์แก่ลูกค้าทั่วไปพร้อมกับการให้สิทธิใช้งานซอฟต์แวร์ของไชส์ ดังกล่าว

1.2 ZEISS shall grant to the Subscriber a remunerated, non-exclusive, non-sub-licensable right to use the ZEISS Software programs, subsequent additions, updates, patches and the related documentation (subject matter of the agreement) for internal operations for the entire subscription period.

1.2 ไชส์ จะให้สิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์ของไชส์ แก่สมาชิก โดยเป็นสิทธิที่ต้องชำระค่าตอบแทน ไม่เป็นสิทธิเฉพาะบุคคล และไม่สามารถให้ช่วงสิทธิการใช้งานต่อได้ เพื่อใช้ในการดำเนินงานภายในของสมาชิกตลอดระยะเวลาที่เป็นสมาชิก ซึ่งครอบคลุมถึงโปรแกรมซอฟต์แวร์ของไชส์ รุ่นเพิ่มเติม การอัปเดต แพทช์ และเอกสารที่เกี่ยวข้อง (ซึ่งให้เป็นไปตามเนื้อหาของข้อตกลง)

1.3 Any third-party software provided by ZEISS for joint use with the ZEISS Software for the Subscriber’s use shall be subject to such third party’s software licensing terms. The licensing terms are stored on the data carrier respectively in a program package provided by ZEISS and/or are furnished at the time the software is installed.

1.3 ซอฟต์แวร์ของบุคคลภายนอกอื่นใดที่ ไชส์ จัดหาให้เพื่อใช้ร่วมกับซอฟต์แวร์ของไชส์ จะอยู่ภายใต้เงื่อนไขการให้สิทธิการใช้งานของบุคคลภายนอกดังกล่าว เงื่อนไขการให้สิทธิการใช้งานดังกล่าวจะจัดเก็บไว้ในสื่อจัดเก็บข้อมูลในแพ็คเกจโปรแกรมที่ไชส์จัดให้ และ/หรือจะจัดให้ในเวลาที่มีการติดตั้งซอฟต์แวร์

1.4 In case ZEISS marked the ZEISS Software product as an “update”, “upgrade”, a “patch” or “subscription”, the Subscriber, in order to be able to use the ZEISS Software product, must have the respective license for a product which ZEISS designates as suitable for the update, upgrade or patch. A ZEISS Software product marked by ZEISS as an update, upgrade or a patch either replaces or supplements the original product serving as the basis for such an update or upgrade. The Subscriber may only use the respective update, upgrade or patch in conformity with the provisions of this license agreement. In case the ZEISS Software product is a component upgrade of a package of software programs which was licensed to you as an individual product, the ZEISS Software product may only be used and transferred as a component of this individual product package. You may not separate it to use it on more than one computer unless agreed upon in writing.

1.4 ในกรณีที่ ซอฟต์แวร์ของไชส์มีการระบุว่าเป็น ซอฟต์แวร์ “อัปเดต” “อัปเกรด” “แพทช์” หรือ “เฉพาะสมาชิก” เพื่อที่จะสามารถใช้งานซอฟต์แวร์เหล่านี้ได้ สมาชิกจะต้องมีสิทธิการใช้งานในผลิตภัณฑ์ที่ระบุว่าเป็นเหมาะสมสำหรับการอัปเดต อัปเกรด หรือแพทช์ ทั้งนี้ ซอฟต์แวร์ของไชส์ที่ระบุว่าเป็นการ อัปเดต อัปเกรด หรือแพทช์จะทำหน้าที่แทนหรือเสริมผลิตภัณฑ์เดิมที่ใช้เป็นพื้นฐานสำหรับการอัปเดตหรืออัปเกรดดังกล่าว สมาชิกจะได้รับอนุญาตให้ใช้การอัปเดต อัปเกรด หรือแพทช์ดังกล่าวได้ตามข้อกำหนดของข้อตกลงการใช้งานนี้เท่านั้น ในกรณีที่ซอฟต์แวร์ของไชส์เป็นการอัปเดตส่วนประกอบของแพ็คเกจซอฟต์แวร์ที่ได้รับสิทธิการใช้งานในฐานะผลิตภัณฑ์เฉพาะราย ซอฟต์แวร์ของไชส์นั้นจะใช้และโอนแพ็คเกจผลิตภัณฑ์ทั้งหมดแบบเฉพาะรายเท่านั้น สมาชิกไม่สามารถแยกซอฟต์แวร์เพื่อใช้บนคอมพิวเตอร์หลายเครื่องได้ เว้นแต่มีข้อตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร

1.5 The subscription fee shall be invoiced by ZEISS to the Subscriber in advance on an annual basis.

1.5 ไชส์จะเรียกเก็บค่าธรรมเนียมการใช้งานซอฟต์แวร์แบบเหมาจ่ายรายปีโดยจะออกใบแจ้งหนี้ล่วงหน้าเป็นรายปีจากสมาชิก



2. Commencement and end of the right of use

- 2.1. The right to use of the Subscriber starts with full payment of the subscription fee to ZEISS. The Subscriber's right of use shall end automatically in case the subscription period is over and there is no renewal of the subscription or the Subscriber violates any of the licensing terms stipulated in this General T&C.
- 2.2 The right to use the installed version shall end once updates or upgrades are installed. The Subscriber shall not be entitled to continue to use the previous version(s) and/or to provide it/them and/or sell it/them to third parties in any form whatsoever.
- 2.3 The term of subscription shall be as agreed on the Agreement ("**Initial Subscription Term**") after which the subscription will automatically be renewed at the then then-current fee for the successive terms until either Party terminates the Agreement.
- 2.4 The Subscriber may terminate the subscription for convenience by giving a notification of termination or non-renewal to Zeiss at least one round of payment in advance which the termination shall be effective on the end of the payment round.
- 2.5 In the event of material breach of this Agreement, ZEISS reserves the right the terminate the subscription and immediately suspend the subscription where the termination shall not in any way relieve the Subscriber from the obligation to pay any remaining amount of fee payable to Zeiss.
- 2.6 Upon the termination or expiration of the subscription:
2.6.1. all the rights and licenses granted to the Subscriber shall be immediately terminated;
2.6.2. the Subscriber shall return and destroy all the confidential information received under this General T&C or the Agreement immediately;
2.6.3. the Subscriber and all authorized users shall cease to access the ZEISS Software under this Agreement; and
2.6.4. ZEISS shall destroy, delete and remove all user credentials, including but not limited to usernames, passwords, as well as any and all materials that have been uploaded to the ZEISS Software.
- 2.7. The provisions in no. 9 (obligation to delete), no. 13 (intellectual property) and no. 15 (confidentiality and personal data protection) shall survive the termination or expiration of the subscription.

3. Multiple use, hosting

- 3.1 The Subscriber may not copy the ZEISS Software to a public or distributed network. The Subscriber shall be entitled to have the ZEISS Software hosted by third parties solely for access by the Subscriber. The Subscriber may not authorize the third-party hosting provider to allow third parties access to the ZEISS Software. The Subscriber's hosting provider must agree to be subject to these provisions.

2. การเริ่มต้นและสิ้นสุดของสิทธิในการใช้งาน

- 2.1 สิทธิการใช้งานของสมาชิกจะเริ่มขึ้นเมื่อสมาชิกได้ชำระค่าธรรมเนียมการใช้งานซอฟต์แวร์แบบเหมาจ่ายรายปีครบถ้วนให้แก่ ไช้สส์ สิทธิการใช้งานของสมาชิกจะสิ้นสุดโดยอัตโนมัติเมื่อสิ้นสุดระยะเวลาการเป็นสมาชิก หากไม่มีการต่ออายุหรือหากสมาชิกละเมิดข้อกำหนดใด ๆ ที่กำหนดไว้ในเงื่อนไขและข้อบังคับทั่วไปนี้
- 2.2 สิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์เวอร์ชันที่ติดตั้งจะสิ้นสุดลงเมื่อมีการติดตั้งเวอร์ชันอัปเดตหรืออัปเกรด สมาชิกจะไม่มีสิทธิใช้งานเวอร์ชันก่อนหน้าได้อีกต่อไป และ/หรือไม่สามารถจัดหา และ/หรือขายเวอร์ชันดังกล่าวไม่ว่าในรูปแบบใด ๆ ให้แก่บุคคลภายนอกได้
- 2.3 ระยะเวลาการเป็นสมาชิกจะเป็นไปตามที่ตกลงกันในข้อตกลง ("**ระยะเวลาการเป็นสมาชิกครั้งแรก**") หลังจากนั้น จะมีการต่ออายุสมาชิกโดยอัตโนมัติ ตามอัตราค่าธรรมเนียมในขณะนั้น จนกว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะยกเลิกข้อตกลง
- 2.4 สมาชิกสามารถยกเลิกการเป็นสมาชิกได้ตามความประสงค์ โดยต้องแจ้งยกเลิกหรือไม่ต่ออายุ ล่วงหน้า อย่างน้อยหนึ่งรอบการชำระเงิน การยกเลิกจะมีผลเมื่อสิ้นสุดรอบการชำระเงินดังกล่าว
- 2.5 ในกรณีที่มีการละเมิดข้อตกลงอย่างร้ายแรง ไช้สส์ ขอสงวนสิทธิในการยกเลิกการเป็นสมาชิกและระงับการใช้ การเป็นสมาชิกทันที ซึ่งการยกเลิกดังกล่าว สมาชิกยังคงจะต้องชำระค่าธรรมเนียมที่ค้างชำระแก่ ไช้สส์
- 2.6 เมื่อการเป็นสมาชิกภาพสิ้นสุดลงหรือหมดอายุ
2.6.1 สิทธิและการอนุญาตให้ใช้สิทธิทั้งหมดที่สมาชิกได้รับจะสิ้นสุดลงทันที
2.6.2 สมาชิกจะต้องส่งคืนและทำลายข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมดที่ได้รับภายใต้เงื่อนไขและข้อบังคับทั่วไปนี้ หรือข้อตกลงโดยทันที
2.6.3 สมาชิกและผู้ใช้งานที่ได้รับอนุญาตทั้งหมดจะต้องหยุดการเข้าถึงซอฟต์แวร์ภายใต้ข้อตกลงของไช้สส์
2.6.4 ไช้สส์ จะทำลาย ลบ และถอนข้อมูลการเข้าถึงทั้งหมด รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ชื่อ ผู้ใช้งานรหัสผ่าน และข้อมูลทั้งหมดที่อัปโหลดไปยังซอฟต์แวร์ของไช้สส์
- 2.7 ข้อกำหนดในข้อที่ 9 (หน้าที่ในการลบข้อมูล), ข้อที่ 13 (ทรัพย์สินทางปัญญา) และข้อที่ 15 (การรักษาความลับและการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล) จะยังคงมีผลบังคับหลังจากการสิ้นสุดหรือหมดอายุของการเป็นสมาชิก

3. การใช้งานหลายเครื่องและบริการพื้นที่บนอินเทอร์เน็ต (Hosting)

- 3.1 สมาชิกไม่มีสิทธิในการคัดลอกซอฟต์แวร์ของไช้สส์ไปยังเครือข่ายสาธารณะหรือเครือข่ายแบบ กระจาย สมาชิกจะมีสิทธิได้รับซอฟต์แวร์ของไช้สส์ ที่บุคคลภายนอกเป็นผู้ให้บริการพื้นที่บนอินเทอร์เน็ต เพื่อสมาชิกสามารถเข้าถึงได้ แต่เพียงผู้เดียว สมาชิกไม่สามารถอนุญาตให้บุคคลภายนอกเป็นผู้ให้บริการพื้นที่



บนอินเทอร์เน็ต เข้าถึงซอฟต์แวร์ของไซส์ได้ ผู้ให้บริการพื้นที่บนอินเทอร์เน็ตของสมาชิกต้องยินยอมที่จะอยู่ภายใต้เงื่อนไขนี้

3.2 The MySQL software contained may not be used as a general SQL server or as a standalone application or together with other applications as a contractual software.

3.2 ระบบจัดการฐานข้อมูล MySQL ที่รวมอยู่ในซอฟต์แวร์ของไซส์นั้นไม่สามารถใช้เป็นเซิร์ฟเวอร์ SQL ทั่วไป หรือแอปพลิเคชันที่ทำงานเป็นอิสระ (standalone application) หรือใช้ร่วมกับแอปพลิเคชันอื่น ๆ ในฐานะซอฟต์แวร์ตามสัญญา

4. Decompilation and program modifications

4. การดัดแปลงโปรแกรมและการแยกส่วน

4.1 Any modification of the ZEISS Software by the Subscriber shall not be permissible.

4.1 ไม่อนุญาตให้สมาชิกทำการดัดแปลงใดๆเกี่ยวกับซอฟต์แวร์ของไซส์

4.2 The ZEISS Software is a medical product. Changes in the ZEISS Software by the Subscriber or by a third party may void the approval of the ZEISS Software as a medical device, the same applies to corrections of errors. ZEISS shall have no obligations and liabilities under this Agreement for any unauthorized modifications done by any person other than ZEISS' authorized representatives.

4.2 ซอฟต์แวร์ของไซส์ถือเป็นผลิตภัณฑ์ทางการแพทย์ การที่สมาชิกหรือบุคคลภายนอกทำการเปลี่ยนแปลงซอฟต์แวร์ของไซส์ อาจทำให้การอนุญาตซอฟต์แวร์ในฐานะผลิตภัณฑ์ทางการแพทย์เป็นโมฆะ ข้อกำหนดนี้มีผลบังคับใช้เช่นเดียวกับในกรณีที่มีการแก้ไขข้อผิดพลาดของซอฟต์แวร์ ภายใต้ข้อตกลงนี้ ไซส์ไม่มีภาระผูกพันหรือความรับผิดชอบใด ๆ หากบุคคลที่ไม่ได้เป็นตัวแทนที่ไซส์แต่งตั้งทำการดัดแปลงซอฟต์แวร์โดยไม่ได้รับอนุญาต

4.3 All property rights and copyrights to the ZEISS Software product, to the printed accompanying materials and to all copies of the ZEISS Software product shall belong to ZEISS or ZEISS's supplier. This ZEISS Software product is protected by US-American copyright laws and provisions contained in international contracts. You are not authorized to copy the printed materials accompanying the ZEISS Software product.

4.3 สิทธิในทรัพย์สินและลิขสิทธิ์ทั้งหมดของผลิตภัณฑ์ซอฟต์แวร์ของไซส์ รวมถึงเอกสารประกอบที่เป็นสิ่งพิมพ์และสำเนาทั้งหมดของผลิตภัณฑ์ซอฟต์แวร์ของไซส์ เป็นกรรมสิทธิ์ของไซส์หรือผู้จัดจำหน่ายของไซส์ ผลิตภัณฑ์ซอฟต์แวร์ของไซส์นี้ได้รับความคุ้มครองภายใต้กฎหมายลิขสิทธิ์ของสหรัฐอเมริกาและบทบัญญัติที่ระบุไว้ในสัญญาระหว่างประเทศ สมาชิกไม่มีสิทธิคัดลอกเอกสารประกอบที่เป็นสิ่งพิมพ์ซึ่งมาพร้อมกับผลิตภัณฑ์ซอฟต์แวร์ของไซส์

4.4 The Subscriber shall not be authorized to remove, modify or change any of ZEISS's copyright or brand notices as well as any other properties serving program identification. This includes without limitation all notices in physical and/or electronic media or in the documentation, in the setup assistant or in the dialogue fields "Information about ..." and/or any other notices present or activated online, in the program code or other embodiments that were originally contained in the ZEISS Software product or produced by ZEISS in any other manner.

4.4 ไม่อนุญาตให้สมาชิกทำการลบ ดัดแปลง หรือเปลี่ยนแปลงข้อความเกี่ยวกับลิขสิทธิ์หรือเครื่องหมายการค้าของไซส์ รวมถึงข้อความใด ๆ ที่แสดงถึงการระบุโปรแกรม ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงข้อความที่ปรากฏบนสื่อสิ่งพิมพ์และ/หรือสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เอกสารประกอบ ตัวช่วยในการติดตั้ง หรือหน้าต่างสนทนาที่ระบุว่า "ข้อมูลเกี่ยวกับ..." และ/หรือข้อความใด ๆ ที่ปรากฏหรือถูกเปิดใช้งานผ่านออนไลน์ ในโค้ดโปรแกรม หรือรูปแบบอื่นใดที่มีอยู่ในผลิตภัณฑ์ซอฟต์แวร์ของไซส์ หรือไซส์สร้างขึ้น ไม่ว่าจะในลักษณะใดก็ตาม

5. Warranty

5. การรับประกัน

5.1 ZEISS guarantees that for the entire subscription period, the ZEISS Software provided to the Subscriber shall conform to the software specifications (functions) resulting from the instructions for use, provided that the ZEISS Software has been installed on the specified system and in accordance with ZEISS's guidelines.

5.1 ไซส์ รับประกันว่าตลอดระยะเวลาการเป็นสมาชิก ซอฟต์แวร์ของไซส์ที่จัดทำให้แก่สมาชิกจะมีข้อกำหนดคุณลักษณะของซอฟต์แวร์ (ฟังก์ชันการทำงาน) ตามที่ระบุไว้ในคำแนะนำการใช้งาน โดยมีข้อกำหนดว่าจะต้องติดตั้งซอฟต์แวร์นั้นในระบบที่กำหนดและตามคู่มือของไซส์

5.2 Only defects that can be reproduced at any time shall be considered to be software defects.

5.2 เฉพาะข้อบกพร่องที่อาจสามารถเกิดขึ้นซ้ำได้ไม่ว่าในเวลาใด ๆ นั้นอาจถือเป็นข้อบกพร่องของซอฟต์แวร์

5.3 Any defects in the ZEISS Software provided, including the instructions for use and other materials, shall be corrected by ZEISS within a reasonable period of time after the defect was reported by the Subscriber, under the reservation that possibly a new admission

5.3 ไซส์ จะทำการแก้ไขข้อบกพร่องของซอฟต์แวร์ รวมถึงให้คำแนะนำการใช้งาน และวัสดุอื่น ๆ ภายในระยะเวลาที่เหมาะสมหลังจากที่ได้รับแจ้งจากสมาชิกถึง



<p>of the ZEISS Software is required as a medical device before the ZEISS Software may be put back into operation. The defect shall be corrected by free repair or replacement at ZEISS's option.</p>	<p>ข้อบกพร่องดังกล่าว ภายใต้เงื่อนไขที่อาจจำเป็นต้องมีการผลิตซอฟต์แวร์ของไซส์สใหม่ในฐานะอุปกรณ์ทางการแพทย์ ก่อนที่จะสามารถนำซอฟต์แวร์ของไซส์ส กลับมาใช้งานอีกครั้ง การเลือกที่จะแก้ไขข้อบกพร่องโดยการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนใหม่ โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย จะอยู่ในดุลยพินิจของไซส์ส</p>
<p>5.4 In addition, the statutory warranty of defects provisions shall apply.</p>	<p>5.4 นอกจากนี้ ข้อกำหนดการรับประกันข้อบกพร่องตามกฎหมายจะต้องนำมาใช้บังคับด้วย</p>
<p>6. Liability</p>	<p>6. ความรับผิดชอบ</p>
<p>6.1 In the event that, through ZEISS's fault, the ZEISS Software is unsuitable for contractual use by the Subscriber as a result of the omission or improper implementation of suggestions and advice given before or after the conclusion of the contract or through the infringement of other additional contractual obligations, the terms of clauses 7 and 8 shall apply accordingly to the exclusion of any further claims of the Subscriber. For damage not directly occurring to the software, hardware and connected equipment, ZEISS shall only be liable - on any legal grounds whatsoever - in the following cases:</p>	<p>6.1 ในกรณีที่สมาชิกไม่สามารถนำซอฟต์แวร์ของไซส์ส มาใช้งานได้ตามข้อตกลงเนื่องจากความผิดของ ไซส์ส อันเป็นผลมาจากการละเลยหรือการปฏิบัติที่ไม่ถูกต้องตามคำแนะนำหรือข้อเสนอแนะที่ให้ไว้ก่อนหรือหลังการทำข้อตกลง หรือเกิดจากการละเมิดของผู้พันเพิ่มเติมต่าง ๆ ตามสัญญา เงื่อนไขและข้อบังคับที่ระบุไว้ในข้อ 7 และ 8 นี้ จะมีผลบังคับใช้ โดยที่สมาชิกจะไม่มีข้อเรียกร้องอื่นใดเพิ่มเติมอันเนื่องมาจากความเสียหายที่ไม่ได้เกิดขึ้นโดยตรงกับซอฟต์แวร์ฮาร์ดแวร์ และอุปกรณ์ที่เชื่อมต่อ ไม่ว่าจะอยู่บนพื้นฐานทางกฎหมายใดก็ตาม โดยไซส์สจะรับผิดชอบเฉพาะในกรณีต่อไปนี้เท่านั้น กรณี:</p>
<ul style="list-style-type: none">- intent,- gross negligence by ZEISS's managing bodies or senior executives- culpable injury to life, limb and health; defects that ZEISS has maliciously concealed or warranted would not be present;- defects in the ZEISS Software to the extent ZEISS is liable under the applicable laws for personal injury or material damage caused to objects in private use.	<ul style="list-style-type: none">- การกระทำโดยเจตนาของไซส์ส- ความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงโดยของกลุ่มผู้บริหารหรือผู้บริหารระดับสูงของ ไซส์ส- การบาดเจ็บต่อชีวิต ร่างกาย และสุขภาพที่เกิดขึ้นจากความผิดพลาดของ ไซส์ส หรือข้อบกพร่องที่ ไซส์ส ปกปิดไว้หรือรับประกันว่าจะไม่เกิดขึ้น- ข้อบกพร่องในซอฟต์แวร์ของไซส์ส ที่อยู่ในขอบเขตที่ ไซส์ส ต้องรับผิดชอบตามกฎหมาย ในกรณีที่เกิดการบาดเจ็บส่วนบุคคลหรือความเสียหายต่อทรัพย์สินที่ใช้ส่วนตัว
<p>6.2 In case of culpable violation of material contractual provisions, ZEISS shall also be liable in case of slight negligence, but restricted to damage typical for this type of agreement and foreseeable at the time the agreement is concluded.</p>	<p>6.2 ในกรณีที่มีการละเมิดข้อกำหนดที่เป็นสาระสำคัญตามสัญญา ไซส์ส จะรับผิดชอบในกรณีที่มีความประมาทเล็กน้อย แต่จะจำกัดความรับผิดชอบไว้ที่ความเสียหายที่เป็นลักษณะทั่วไปของข้อตกลงประเภทนี้ และที่สามารถคาดการณ์ได้ ณ เวลาที่ทำข้อตกลง</p>
<p>6.3 In addition, ZEISS, its employees and vicarious agents shall be liable for the loss or alteration of data caused by program errors only to the extent that would be unavoidable, provided that the Subscriber had fulfilled its data backup obligations at intervals commensurate with the application involved, but at least on a daily basis.</p>	<p>6.3 นอกจากนี้ ไซส์ส พนักงาน และตัวแทนที่กระทำการแทนของ ไซส์ส จะรับผิดชอบต่อการสูญหายหรือการเปลี่ยนแปลงข้อมูลที่เกิดจากข้อผิดพลาดของโปรแกรมภายใต้ขอบเขตที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ โดยมีข้อกำหนดว่าสมาชิกได้ปฏิบัติตามหน้าที่ในการสำรองข้อมูลเรียบร้อย ตามช่วงเวลาที่เหมาะสมกับการใช้งานที่เกี่ยวข้อง แต่ต้องไม่น้อยกว่าวันละครั้ง</p>
<p>6.4 In the event of claims resulting from the violation of copyright, ZEISS shall procure for the Subscriber the right to continue using the ZEISS Software or shall modify the ZEISS Software in a way that no violation of copyright exists. If this is not possible under economically reasonable conditions, ZEISS shall - to the exclusion of any further rights - terminate this agreement and Subscriber's rights hereunder and provide Subscriber, upon the return of the ZEISS Software pursuant to 9.1 below, as Subscriber's sole remedy and ZEISS' sole liability for such termination, a refund of any</p>	<p>6.4 ในกรณีที่มีการร้องเรียนอันเนื่องจากการละเมิดลิขสิทธิ์ ไซส์สจะดำเนินการให้สมาชิกได้รับสิทธิในการใช้ซอฟต์แวร์ของไซส์สอย่างต่อเนื่องหรือจะทำการแก้ไขซอฟต์แวร์ของไซส์สเพื่อให้ไม่มีการละเมิด หากไม่สามารถดำเนินการได้ภายใต้เงื่อนไขที่เป็นไปได้ในเชิงเศรษฐศาสตร์ ไซส์สจะยกเลิกข้อตกลงนี้และสิทธิต่าง ๆ ของสมาชิกตามที่กำหนด โดยจะคืนเงินค่าธรรมเนียมที่ชำระล่วงหน้าและยัง</p>



<p>prepaid, unused fees for the ZEISS Software calculated as of the effective date of the termination.. This shall apply subject to the condition that the Subscriber immediately notifies ZEISS in writing of any such claims and imparts responsibility for all defense measures including out-of-court settlements to ZEISS.</p>	<p>ไม่ได้มีการใช้งานซอฟต์แวร์ของไชส์ตามสัดส่วนของวันที่มีผลของการยกเลิก เพื่อเป็นการชดเชยและความรับผิดชอบเพียงอย่างเดียวของไชส์สำหรับการยกเลิกดังกล่าว โดยการคืนเงินจะดำเนินการหลังจากการส่งคืนซอฟต์แวร์ของไชส์ ช่างล่าง ภายใต้เงื่อนไขที่สมาชิกต้องแจ้งให้ไชส์ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับการร้องเรียนดังกล่าวทันทีและส่งมอบความรับผิดชอบทั้งหมดในมาตรการแก้ต่างรวมถึงการเจรจาออกศาลให้แก่ไชส์</p>
<p>6.5 Any further claims of the Subscriber shall be expressly excluded.</p>	<p>6.5 สมาชิกจะไม่สามารถเรียกร้องสิทธิใด ๆ เพิ่มเติมได้ นอกเหนือจากที่ได้กำหนดไว้อย่างชัดในข้อตกลงนี้</p>
<p>7. Subscriber's duty to exercise proper care, risk</p>	<p>7. หน้าที่ของสมาชิกในการปฏิบัติตามและความเสี่ยง</p>
<p>7.1 The Subscriber undertakes to take adequate precautions to prevent any unauthorized access by third parties to the program and documentation. In particular, the Subscriber shall instruct its employees not to grant unauthorized third parties access to the ZEISS Software.</p>	<p>7.1 สมาชิกตกลงที่จะใช้มาตรการป้องกันที่เหมาะสมเพื่อป้องกันไม่ให้บุคคลภายนอกที่ไม่ได้รับอนุญาตเข้าถึงโปรแกรมและเอกสาร สมาชิกจะต้องกำชับพนักงานของตนไม่ให้บุคคลภายนอกเข้าถึงซอฟต์แวร์ของไชส์ โดยไม่ได้รับอนุญาต</p>
<p>7.2 The Subscriber shall store the original data carriers respectively data packages supplied to it in a safe place protected from unauthorized access by third parties and shall expressly instruct its staff to comply with the existing licensing terms and copyright legislation. In particular, the Subscriber shall instruct its employees not to produce any unauthorized copies of the ZEISS Software, of the instructions for use and of the installation instructions.</p>	<p>7.2 สมาชิกต้องเก็บรักษาสื่อบันทึกข้อมูลต้นฉบับหรือแพ็คเกจข้อมูลที่ได้รับจากไชส์ ไว้ในที่ปลอดภัยและป้องกันไม่ให้บุคคลภายนอกเข้าถึง และต้องกำชับพนักงานให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับลิขสิทธิ์และกฎหมายลิขสิทธิ์ที่มีอยู่ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สมาชิกต้องกำชับพนักงานของสมาชิกไม่ให้ทำสำเนาซอฟต์แวร์ของไชส์ คำแนะนำการใช้งาน หรือคำแนะนำการติดตั้งโดยไม่ได้รับอนุญาต</p>
<p>7.3 Should any of the Subscriber's employees infringe the copyright or grant unauthorized third parties' access to the ZEISS Software, the Subscriber undertakes to make every effort to contribute towards clarifying the violation, in particular to notify ZEISS of the relevant infringing act.</p>	<p>7.3 หากพนักงานของสมาชิกละเมิดลิขสิทธิ์หรืออนุญาตให้บุคคลภายนอกที่ไม่ได้รับอนุญาตเข้าถึงซอฟต์แวร์ของไชส์ สมาชิกตกลงที่จะดำเนินการทุกวิถีทางเพื่อชี้แจงการละเมิดดังกล่าวโดยเฉพาะการแจ้งให้ ไชส์ ทราบถึงการละเมิดดังกล่าว</p>
<p>7.4 The Subscriber shall bear the risk of accidental perishing and/or loss, in particular in case the program is stolen. In case of perishing and/or loss, this software license agreement shall end automatically. Without prejudice thereto, the Subscriber may demand that ZEISS issues a new software license and provides a new program. In that case, the respectively valid license fees shall become due.</p>	<p>7.4 สมาชิกจะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงจากการสูญหายโดยบังเอิญหรือการสูญหายอันเกิดจากการโจรกรรม หากโปรแกรมสูญหายหรือถูกขโมย ข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้จะสิ้นสุดโดยอัตโนมัติ โดยไม่เป็นการลดทอนสิทธิดังกล่าว สมาชิกอาจขอให้ ไชส์ ออกสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์พร้อมโปรแกรมใหม่ได้ ในกรณีดังกล่าว จะต้องมีการชำระค่าธรรมเนียมการใช้งาน</p>
<p>8. Payment of Subscription</p>	<p>8. การชำระเงินค่าสมัครสมาชิก</p>
<p>8.1 The software subscription fee and period shall be as quoted by ZEISS ("Subscription Fee"). ZEISS shall issue the invoice of subscription fee to the Subscriber and the payment is due without deduction at the beginning of each subscription period on receipt of invoice.</p>	<p>8.1 ค่าธรรมเนียมการใช้งานซอฟต์แวร์แบบเหมาจ่ายรายปีและระยะเวลาการเป็นสมาชิก ("ค่าธรรมเนียมสมาชิก") จะระบุไว้ในใบเสนอราคา โดยไชส์จะออกใบแจ้งหนี้ค่าธรรมเนียมสมาชิกให้แก่สมาชิก ซึ่งเมื่อได้รับใบแจ้งหนี้ สมาชิกจะต้องชำระเงินครบถ้วนเต็มจำนวนก่อนหรือภายในวันที่ถือเป็นวันเริ่มต้นของรอบการใช้งานซอฟต์แวร์แต่ละรอบ</p>



- 8.2 All payments are subject to the goods and services, value added tax, and other relevant taxes which may be prevailing at the relevant time, and are due within thirty (30) days from the date of the invoice. In the event of default in payment, ZEISS is entitled to demand default interest at the applicable statutory default rate on any outstanding amounts due and owing by the customer to ZEISS, accruable and calculated on a daily basis from the due date to the date of full repayment (before and after judgment).
- 8.2 จำนวนเงินที่ชำระทั้งหมดจะรวมค่าสินค้าและบริการ ภาษีมูลค่าเพิ่ม และภาษีอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องซึ่งอาจมีผลบังคับใช้ในขณะนั้น โดยจะต้องชำระภายในสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ในใบแจ้งหนี้ ในกรณีที่มีการผิดนัดชำระ ไซส์สมีสิทธิเรียกร้องดอกเบี้ยการผิดนัดชำระในอัตราที่กฎหมายกำหนดจากจำนวนเงินที่สมาชิกยังค้างชำระแก่ไซส์สซึ่งได้โดยกำหนดนัดชำระหนี้แล้ว ดอกเบี้ยดังกล่าวจะสะสมได้และคำนวณเป็นรายวันนับจากวันที่ครบกำหนดชำระจนถึงวันที่มีการชำระเงินเต็มจำนวน (ก่อนและหลังคำพิพากษา)
- 9. Obligation to delete**
- 9.1 In case of expiration or termination of this software license agreement, the Subscriber's rights to the affected ZEISS Software, confidential information, and any other materials belonging to ZEISS (collectively "Materials") will cease. Subscriber immediately stop using such Materials and shall return such Materials to ZEISS or destroy all copies thereof (except for the copies retained for archival purposes). In addition, Subscriber shall provide ZEISS with written certification signed by an officer of Subscriber, that all copies of the Materials have been returned or destroyed and that no copies have been retained by Subscriber. Following termination, any use of the Materials by Subscriber will be an infringement and/or misappropriation of ZEISS's proprietary rights in the Materials. Upon termination of the Agreement by Subscriber, ZEISS will have no further obligation or liability hereunder and all fees due under the Agreement will become due and payable to ZEISS immediately upon such termination.
- 9.1 ในกรณีที่ข้อตกลงอนุญาตให้ใช้ซอฟต์แวร์หมดอายุหรือสิ้นสุดลง สิทธิของสมาชิกที่มีต่อซอฟต์แวร์ของไซส์ส ข้อมูลที่เป็นความลับ และเอกสารอื่น ๆ ที่เป็นกรรมสิทธิ์ของ ไซส์ส จะหมดลงสมาชิกจะต้องหยุดการใช้เอกสารเหล่านั้นทันทีและส่งคืนหรือทำลาย สำเนาทั้งหมดที่อยู่ในครอบครอง (ยกเว้นสำเนาที่เก็บไว้เพื่อวัตถุประสงค์ในการเก็บสำรองถาวร) นอกจากนี้ สมาชิกต้องออกเอกสารรับรองเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยผู้มีอำนาจของสมาชิกให้แก่ ไซส์ส ว่าได้คืนหรือทำลายสำเนาทั้งหมดของเอกสารแล้ว และสมาชิกไม่ได้มีการเก็บสำเนาดังกล่าวไว้ หลังจากข้อตกลงสิ้นสุดลง หากมีการใช้เอกสารใด ๆ ดังกล่าว จะถือว่าสมาชิกละเมิดและ/หรือนำสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของ ไซส์ส ไปใช้อย่างไม่ถูกต้อง เมื่อข้อตกลงสิ้นสุดลง ไซส์สจะไม่มีข้อผูกพันหรือความรับผิดชอบใด ๆ ต่อไป ภายใต้ข้อตกลงนี้ และสมาชิกจะต้องชำระค่าธรรมเนียมทั้งหมดที่ค้างชำระตามข้อตกลงนี้ให้แก่ไซส์ส ทันทีเมื่อข้อตกลงสิ้นสุดลง
- 9.2 Should the Subscriber fail to comply with the stipulations in clauses 13.1 of this software licensing agreement, ZEISS shall be entitled to claim any losses or damages arising therefrom, including but not limited to any costs associated with mitigating the breach. Any claims for damages by ZEISS shall remain unaffected by this stipulation.
- 9.2 หากสมาชิกไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดในข้อ 13.1 ของข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์ฉบับนี้ ไซส์ส มีสิทธิเรียกร้องค่าสูญเสียหรือความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการกระทำดังกล่าวรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับการแก้ไขการละเมิด ข้อกำหนดนี้จะไม่กระทบต่อการเรียกร้องค่าเสียหายอื่น ๆ ของ ไซส์ส
- 9.3 The Subscriber shall be deemed expressly informed that after termination of the software licensing agreement, it may not continue to use the ZEISS Software and any violation of this stipulation constitutes a non-compliance with the copyright of the holder of the rights. Section 13.3 shall apply mutatis mutandis to the time after the termination of the contractual relationship.
- 9.3 จะถือว่าสมาชิกได้รับทราบอย่างชัดแจ้งว่า สมาชิกจะไม่มีสิทธิใช้งานซอฟต์แวร์ของไซส์สอีกต่อไป หลังจากการสิ้นสุดของข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์ การละเมิดข้อกำหนดนี้ถือเป็นการไม่ปฏิบัติตามลิขสิทธิ์ของผู้ถือครองสิทธิ ข้อ 13.3 จะมีผลบังคับใช้โดยอนุโลม หลังจากการสิ้นสุดของความสัมพันธ์ทางสัญญา
- 10. Software Maintenance**
- 10.1 ZEISS shall provide the software maintenance services only for the last main version of the subscribed software which was released by ZEISS. Current revision or version of the software must first be subscribed by the Subscriber under this software licensing agreement.
- 10.1 ไซส์ส จะให้บริการบำรุงรักษาซอฟต์แวร์เฉพาะเวอร์ชันหลักล่าสุดที่มีการเผยแพร่โดยไซส์สในช่วงระยะเวลาที่เป็นสมาชิก และสมาชิกต้องสมัครใช้ซอฟต์แวร์เวอร์ชันที่มีการแก้ไขหรือเวอร์ชันปัจจุบันภายใต้ข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ก่อน



10.2 The following items are expressly excluded from the scope of work and services to be provided by ZEISS under this software licensing agreement and ZEISS may (but is not obliged to) carry out the same upon request by the Subscriber, subject to separate charges payable by the Subscriber in accordance with ZEISS' prevailing current standard rates:-

- a) the elimination of individual or specific program errors or faults:-
 - i. arising from, caused by and/or attributable to Subscriber's own software, hardware or operating systems not included or comprised in the subject matter of the subscribed software;
 - ii. which are peculiar to the Subscriber alone or are user-specific; and/or
 - iii. attributable to other equipment and programs of the Subscriber's used in conjunction with the subscribed software or to any other reason external to the subscribed software;
- b) the elimination of errors or faults arising from, caused by and/or attributable to:
 - i. incorrect use or misuse of the subscribed software or operator or user error;
 - ii. Unauthorised Modifications made or permitted by the Subscriber to be made to the subscribed software;
 - iii. Unauthorised Modifications made or permitted by the Subscriber to be made to the hardware on which the subscribed software runs;
- c) the on-site installation of software revisions and updates and firmware supplements on individual devices, machine, or computers; and
- d) system and application related support provided on-site by ZEISS at the Subscriber's request on the Subscriber's premises.

11. Conditions of Software Maintenance

- 11.1 The Subscriber must provide at its own cost and as specified by ZEISS, adequately configured computer hardware and firmware and the necessary input and output units in respect of the current revision or version of the subscribed software and operating system which the Subscriber is using.
- 11.2 The Subscriber must be a licensed user of the software in accordance with the database records maintained by ZEISS.
- 11.3 The Subscriber's right to software maintenance as defined by the software licensing agreement shall cease if the Customer itself or third parties make changes to or in the software to be maintained or to the computer and peripheral units, software revisions or updates, firmware supplements or documentation provided by ZEISS (or any part thereof), without the prior express written consent of ZEISS ("Unauthorised Modifications"), unless the

10.2 รายการดังต่อไปนี้ไม่ได้อยู่ในขอบเขตงานและบริการที่ ไช้สต้องจัดหาให้ภายใต้ข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ และ ไช้ส อาจ (แต่ไม่จำเป็นต้อง) ดำเนินการตามคำขอของสมาชิก โดยสมาชิกต้องเสียค่าธรรมเนียมแยกต่างหากตามอัตราค่าธรรมเนียมมาตรฐานที่มีผลบังคับใช้ ณ.ปัจจุบันของ ไช้ส:

- ก) การแก้ไขข้อผิดพลาดหรือความผิดปกติของโปรแกรมเฉพาะรายหรือเฉพาะเจาะจงอื่น:
 - i. เกิดจาก, ส่งผลมาจาก และ/หรือ อันเกิดจาก ซอฟต์แวร์ ฮาร์ดแวร์ หรือระบบปฏิบัติการของสมาชิก ที่ไม่ได้รวมอยู่ หรือประกอบอยู่ในขอบเขตของซอฟต์แวร์ที่สมัครใช้;
 - ii. เป็นปัญหาที่เกิดเฉพาะกับสมาชิก หรือผู้ใช้เฉพาะราย; และ/หรือ
 - iii. เกิดจากอุปกรณ์และโปรแกรมอื่น ๆ ของสมาชิกที่ใช้งานร่วมกับซอฟต์แวร์ที่สมัครไว้หรือจากเหตุผลภายนอกอื่น ๆ ต่อซอฟต์แวร์ที่สมัครใช้บริการไว้;
- ข) การแก้ไขข้อผิดพลาดที่เกิดจากการใช้งานผิดพลาดหรือการใช้งานที่ไม่ถูกต้องต่อซอฟต์แวร์ที่สมัครไว้หรือข้อผิดพลาดของผู้ปฏิบัติงานหรือสมาชิก:
 - i. การใช้ซอฟต์แวร์ไม่ถูกต้องหรือการใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือข้อผิดพลาดของผู้ปฏิบัติงานหรือผู้ใช้;
 - ii. การที่สมาชิกกระทำการหรืออนุญาตให้กระทำการดัดแปลงซอฟต์แวร์โดยไม่ได้รับอนุญาต
 - iii. การที่สมาชิกกระทำการหรืออนุญาตให้กระทำการดัดแปลงฮาร์ดแวร์ที่ซอฟต์แวร์ทำงานอยู่โดยไม่ได้รับอนุญาต
- ค) การติดตั้งซอฟต์แวร์เวอร์ชันปรับปรุงและอัปเดต และส่วนเสริมของเฟิร์มแวร์บนอุปกรณ์ เครื่องจักร หรือ คอมพิวเตอร์แต่ละเครื่อง และ
- ง) การที่ไช้สให้การสนับสนุนระบบและแอปพลิเคชัน ตามที่สมาชิกร้องขอ ณ สถานที่ดำเนินการของสมาชิก

11. เงื่อนไขในการบำรุงรักษาซอฟต์แวร์

- 11.1 สมาชิกต้องจัดหาอุปกรณ์คอมพิวเตอร์และเฟิร์มแวร์ที่ติดตั้งไว้อย่างเหมาะสมตามข้อกำหนดของ ไช้ส รวมถึงหน่วยรับข้อมูลเข้าและหน่วยแสดงผลที่จำเป็นซึ่งต้องเป็นเวอร์ชันปัจจุบันหรือเวอร์ชันที่สมัครใช้งานและระบบปฏิบัติการที่สมาชิกใช้งาน โดยสมาชิกจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมด
- 11.2 สมาชิก ต้องเป็นสมาชิกซอฟต์แวร์ที่มีสิทธิใช้งานซอฟต์แวร์ตามข้อมูลที่บันทึกไว้ในฐานข้อมูลของ ไช้ส
- 11.3 สิทธิของสมาชิกในการบำรุงรักษาซอฟต์แวร์ตามที่กำหนดในข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์จะสิ้นสุดหากลูกค้าหรือบุคคลภายนอกทำการเปลี่ยนแปลงซอฟต์แวร์ที่ต้องการบำรุงรักษาหรือทำการเปลี่ยนแปลงต่อคอมพิวเตอร์และหน่วยอุปกรณ์เสริม การปรับปรุงซอฟต์แวร์หรืออัปเดต ส่วนเสริมของเฟิร์มแวร์



<p>Customer can prove, to the reasonable satisfaction of ZEISS, that the said changes or modifications have no effect on the software maintenance services provided by ZEISS.</p>	<p>หรือเอกสารที่จัดทำโดยไซส์ส (หรือส่วนใดส่วนหนึ่ง) โดยไม่ได้รับความยินยอม เป็นลายลักษณ์อักษรจาก ไซส์ส (“การแก้ไขที่ไม่ได้รับอนุญาต”) เว้นแต่ลูกค้า สามารถพิสูจน์ให้ ไซส์ส เห็นอย่างสมเหตุสมผลว่าการเปลี่ยนแปลงหรือการแก้ไข ดังกล่าวไม่มีผลต่อการบำรุงรักษาซอฟต์แวร์ที่ ไซส์ส ให้บริการ</p>
<p>11.4 On agreement with ZEISS, the Subscriber shall provide all information reasonably required by ZEISS for the due fulfillment of its obligations under the software licensing agreement.</p>	<p>11.4 สมาชิกตกลงว่าจะต้องจัดหาข้อมูลทั้งหมดที่ ไซส์ส ต้องการเพื่อใช้ในการปฏิบัติตามข้อผูกพันตามข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้</p>
<p>11.5 ZEISS shall be entitled to have the software maintenance performed by or sub-contracted to third parties. The Subscriber agrees that its name, address and the data contained in the software licensing agreement can be communicated to the suppliers of operating systems for software, of computers and other instruments or instrument components, and to other third parties which ZEISS may choose for the performance of services to meet its obligations as defined by the software licensing agreement.</p>	<p>11.5 ไซส์สมีสิทธิที่จะให้หรือจ้างช่วงบุคคลภายนอกมาดำเนินการบำรุงรักษา ซอฟต์แวร์ สมาชิกตกลงและยินยอมให้บุคคลภายนอกที่เป็นเจ้าของ ระบบปฏิบัติการซอฟต์แวร์ คอมพิวเตอร์ และเครื่องมือหรือชิ้นส่วนของ เครื่องมืออื่น ๆ รวมถึงบุคคลภายนอกอื่น ๆ ที่ไซส์สอาจเลือกเพื่อมาให้บริการ ตามข้อผูกพันตามที่กำหนดในข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ เข้าถึงข้อมูล ชื่อ ที่อยู่ และข้อมูลที่ระบุในข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ได้</p>
<p>11.6 The Subscriber is not entitled to transfer or assign its rights or benefits granted to it or any of its obligations under the software licensing agreement to any third party without the prior written consent of ZEISS.</p>	<p>11.6 สมาชิกไม่มีสิทธิโอนหรือมอบสิทธิประโยชน์ภายใต้ข้อตกลงสิทธิการใช้งาน ซอฟต์แวร์นี้ให้แก่บุคคลภายนอกโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษร ล่วงหน้าจาก ไซส์ส</p>
<p>12. Error messages and troubleshooting</p>	<p>12. ข้อความที่ผิดพลาดและการแก้ไขปัญหา</p>
<p>12.1 The parties agree that each software revision or version only constitutes a specific development status of the data processing program and cannot, as such, be free from errors.</p>	<p>12.1 คู่สัญญาตกลงว่าการปรับปรุงซอฟต์แวร์หรือเวอร์ชันใด ๆ ของซอฟต์แวร์เป็น เพียงสถานะการพัฒนาของโปรแกรมประมวลผลข้อมูลในช่วงเวลานั้น ดังนั้นจึง ไม่สามารถรับประกันได้ว่าจะปราศจากข้อผิดพลาด</p>
<p>12.2 Errors of which ZEISS has been informed and which are not irrelevant to the respective program will be taken care of in the revision of the programs under the scope of general software revisions. The time and the manner of error rectification shall be at the discretion of ZEISS. A program error shall only be deemed present if the function of the program fails to coincide with the specifications of the documentation. It must be possible to describe the error and it must be reproducible at any time.</p>	<p>12.2 ข้อผิดพลาดที่ไซส์สได้รับแจ้งและเป็นข้อผิดพลาดที่เกี่ยวข้องกับโปรแกรมที่ใช้ งานจะได้รับการแก้ไขปรับปรุงภายใต้ขอบเขตของการปรับปรุงซอฟต์แวร์ทั่วไป ไซส์สจะเป็นผู้ใช้ดุลยพินิจในการกำหนดเวลาและวิธีการในการแก้ไข ข้อผิดพลาด ของโปรแกรมจะถือว่าเมื่ออยู่ก็ต่อเมื่อการทำงานของโปรแกรมไม่ตรงตามที่ระบุไว้ใน เอกสารประกอบ และต้องสามารถอธิบายข้อผิดพลาดดังกล่าวได้ รวมถึงต้อง สามารถทำให้เกิดขึ้นซ้ำได้ทุกเวลา</p>
<p>12.3 If ZEISS is unable to reproduce the error itself, it can endeavour to reproduce the error together with the Subscriber on the latter's premises. The Subscriber will support ZEISS in this process. If an error of which ZEISS was notified should turn out to be an application-related problem or a software error caused by the Subscriber, ZEISS shall be entitled to charge the Subscriber with the costs incurred.</p>	<p>12.3 หาก ไซส์ส ไม่สามารถทำข้อผิดพลาดให้เกิดขึ้นซ้ำขึ้นมาใหม่ได้ ไซส์ส อาจขอเข้า ร่วมกับสมาชิกเพื่อพยายามทำให้เกิดข้อผิดพลาดนั้นซ้ำ ณ สถานที่ของสมาชิก ซึ่งสมาชิกต้องให้ความร่วมมือกับ ไซส์ส ในกระบวนการนี้ หากข้อผิดพลาดที่แจ้ง ให้ ไซส์ส ทราบเป็นปัญหาที่เกี่ยวข้องกับการใช้งานหรือข้อผิดพลาดของ ซอฟต์แวร์ที่เกิดจากสมาชิก ไซส์ส มีสิทธิเรียกเก็บค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากสมาชิก ได้</p>



13. Intellectual Rights

- 13.1 The Subscriber shall be deemed expressly informed that all rights to the products, in particular intellectual property rights, including their developments, shall belong to the respective ZEISS and they reserve these rights.
- 13.2 Subject to the limited rights expressly granted in this Agreement, ZEISS reserves all rights, title and interest in and to the ZEISS Software, including all related Intellectual Property Rights (as defined below). No rights are granted to the Subscriber hereunder other than as expressly set forth herein.
- 13.3 For the purpose of this General T&C, “**Intellectual Property Rights**” means any intellectual property right or other (property) right throughout the world, in all media, now existing or created in the future, for all versions and elements, in all languages, and for the entire duration of such rights, arising under statutory or common law, contract, or otherwise, and whether or not registered or registrable, including (a) rights in all inventions, discoveries, utility models, patents, reissues of and reexamined patents, or patent applications (wherever filed and wherever issued, including continuations, continuations-in-part, substitutes, and divisions of such applications and all priority rights resulting from such applications) now existing or hereafter filed, issued or acquired; (b) rights associated with works of authorship, including database rights, copyrights, moral rights, copyright applications and copyright registrations; (c) rights in computer software and programs, source codes, or business methods; (d) rights in materials; (e) rights associated with trademarks, service marks, trade names, internet domain names, business names, logos, trade dress and the applications for registration and the registrations thereof; (f) rights relating to the protection of trade secrets, know-how and/or other confidential information; (g) design rights, whether registered or unregistered; and (h) rights analogous to those in this definition and any and all other proprietary rights relating to intangible property.

- 13.4 Subject to Subscriber’s compliance with the terms of this Agreement, ZEISS grants to the Subscriber a non-exclusive, nontransferable, non-sublicensable right to use the ZEISS Software embedded in the purchased ZEISS Device to the extent this is necessary to properly use such ZEISS Software in accordance with any applicable software description.

14. Final provisions

- 14.1 All agreements involving changes, amendments or a concretization of these licensing terms and any special warranties and/or guarantees of a certain condition and arrangements shall be laid

13. สิทธิทางปัญญา

- 13.1 สมาชิก ทราบเป็นอย่างดีว่าสิทธิทั้งหมดในผลิตภัณฑ์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา รวมถึงการพัฒนาต่าง ๆ ดังกล่าวเป็นสิทธิของ ไช้ส และ ไช้สของสงวนซึ่งสิทธิดังกล่าว

- 13.2 ภายใต้สิทธิเฉพาะที่ได้รับอย่างชัดแจ้งในข้อตกลงนี้ ไช้ส ขอสงวนสิทธิ์และผลประโยชน์ทั้งหมดในและที่มีต่อซอฟต์แวร์ดังกล่าว รวมถึงสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวข้อง (ตามที่กำหนดไว้ด้านล่าง) ไม่อนุญาตให้สมาชิกรับสิทธิเพิ่มเติมใด ๆ นอกเหนือจากที่ได้กำหนดไว้ในข้อตกลงนี้

- 13.3 ตามวัตถุประสงค์ของเงื่อนไขและข้อบังคับทั่วไปนี้ ‘สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา’ หมายถึงสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาหรือสิทธิ ใน (ทรัพย์สิน) อื่นใดทั่วโลก ในทุกสื่อ ไม่ว่าจะเป็นที่มียุ่แล้วหรือที่สร้างขึ้นในอนาคต สำหรับทุกเวอร์ชันและองค์ประกอบ ในทุกภาษา และตลอดระยะเวลาของสิทธิดังกล่าว ซึ่งเกิดภายใต้กฎหมายแห่งรัฐใด ๆ หรือระบบกฎหมายจารีตประเพณี (คอมมอนลอว์) สัญญาหรืออื่น ๆ ไม่ว่าจะได้รับการจดทะเบียนหรือสามารถจดทะเบียนได้ รวมถึง (ก) สิทธิเกี่ยวกับการประดิษฐ์ การค้นพบ แบบจำลองการใช้งาน สิทธิบัตร การออกใหม่และการตรวจสอบสิทธิบัตร หรือการยื่นขอสิทธิบัตร (ไม่ว่าจะยื่นที่ใดและออกที่ใด รวมถึงการต่อเนื่อง การต่อเนื่องใน ส่วน การแทนที่ และการแบ่งประเภทของการยื่นขอสิทธิบัตรดังกล่าวและสิทธิเสียสละทั้งหมดที่เกิดจากการยื่นขอสิทธิบัตรดังกล่าว) ที่มีอยู่แล้วหรือที่ยื่นขอ ออก หรือได้รับในอนาคต; (ข) สิทธิเกี่ยวข้องกับงานของผู้เขียน รวมถึงสิทธิในฐานะข้อมูล ลิขสิทธิ์ สิทธิทางศีลธรรม การยื่นขอสิทธิและการจดทะเบียนลิขสิทธิ์; (ค) สิทธิในซอฟต์แวร์คอมพิวเตอร์และโปรแกรม รหัสต้นฉบับ หรือวิธีการทางธุรกิจ; (ง) สิทธิเกี่ยวกับวัสดุ; (จ) สิทธิเกี่ยวข้องกับเครื่องหมายการค้า เครื่องหมายบริการ ชื่อการค้า ชื่อโดเมนอินเทอร์เน็ต ชื่อธุรกิจ โลโก้ รูปแบบการค้า และการยื่นขอจดทะเบียนและการจดทะเบียนของเครื่องหมายเหล่านั้น; (ฉ) สิทธิเกี่ยวกับการปกป้องความลับทางการค้า ความรู้และ/หรือข้อมูลลับอื่น ๆ; (ช) สิทธิเกี่ยวกับการออกแบบ ไม่ว่าจะได้รับการจดทะเบียนหรือไม่; และ (ซ) สิทธิเหมือนกันกับที่อยู่ ในคำจำกัดความนี้และสิทธิเสมือนอื่น ๆ ทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สินที่ไม่มีตัวตน

- 13.4 ภายใต้การปฏิบัติตามเงื่อนไขในข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ ไช้ส มอบสิทธิที่ไม่ผูกขาด ไม่สามารถโอนได้ และไม่สามารถให้อนุญาตช่วงสิทธิ์ได้ ให้แก่สมาชิกในการใช้ซอฟต์แวร์ของไช้ส ที่รวมอยู่ในอุปกรณ์ของไช้สที่ซื้อในขอบเขตที่จำเป็นต่อความสามารถในการใช้งานซอฟต์แวร์ดังกล่าวได้อย่างเหมาะสม ตามคุณลักษณะใด ๆ ของซอฟต์แวร์

14. ข้อกำหนดลงท้าย

- 14.1 ข้อตกลงใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเปลี่ยนแปลง การแก้ไข หรือการกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติมเกี่ยวกับข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ และการรับประกันและ/



down in writing. If they are declared by representatives of ZEISS, they shall only be binding if ZEISS has given its written consent.

หรือข้อตกลงพิเศษและเอกสารใด ๆ จะต้องจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษร ข้อตกลงโดยตัวแทนของ ไช้ส ได้ให้ความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

14.2 In the event that any one or several of the provisions of this agreement are or become invalid, the validity of the remainder of the agreement shall remain unaffected thereby. In such event, the parties shall replace the invalid provision by a provision which best approximates the original provision in a legally admissible way.

14.2 หากข้อกำหนดใด ๆ ในข้อตกลงนี้เป็นโมฆะหรือกลายเป็นโมฆะ การมีผลบังคับใช้ของข้อตกลงส่วนที่เหลือจะยังคงอยู่ไม่เปลี่ยนแปลง ในกรณีดังกล่าว คู่สัญญาตกลงที่จะแทนที่ข้อกำหนดที่เป็นโมฆะด้วยข้อกำหนดที่ใกล้เคียงกับเจตนาเดิมให้มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ตามกฎหมาย

14.3 ZEISS is a member of the ZEISS international group of companies, whose headquarters are in Oberkochen, Germany. Accordingly, ZEISS may perform any of its obligations or exercise any of its rights hereunder by itself, or through, or assign or transfer any of our rights hereunder to, any other member of the ZEISS international group of companies, provided that any act or omission of any such other member shall be deemed to be ZEISS' act or omission.

14.3 ไช้ส เป็นสมาชิกของกลุ่มบริษัทข้ามชาติของ ไช้ส ซึ่งมีสำนักงานใหญ่ตั้งอยู่ที่ โอเบอร์โคเชิน ประเทศเยอรมนี ดังนั้น ไช้ส อาจปฏิบัติตามข้อผูกพันของตน หรือใช้สิทธิของตนเอง ภายใต้ข้อตกลงนี้เอง หรือผ่าน หรือมอบหมาย หรือโอน สิทธิใด ๆ ภายใต้ข้อตกลงนี้ให้แก่สมาชิกอื่น ๆ ของกลุ่มบริษัทข้ามชาติ ไช้ส โดยมีเงื่อนไขว่า การกระทำหรือละเว้นการกระทำของสมาชิกใด ๆ ดังกล่าว จะถือว่าเป็นการกระทำหรือละเว้นการกระทำของ ไช้ส

14.4 The laws of Thailand shall govern and be used to construe the terms of this software licensing agreement. In the event of a dispute, the parties shall first attempt to settle any disputes (including any disputed claims) in connection with the Contract amicably between the parties. Any disputes, controversies, or differences which may arise between the Parties, out of or in relation to or in connection with this Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, or the breach thereof, which cannot be amicably resolved by the Parties as provided in the Contract may at the aggrieved party's election be referred to and finally resolved by (i) a court of competent jurisdiction under the laws of Thailand; or (ii) arbitration in Thailand in accordance with the Arbitration Rules of the Thailand Arbitration Center ("**THAC Rules**") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause.

14.4 เงื่อนไขของข้อตกลงสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์นี้ อยู่ภายใต้บังคับและการตีความของกฎหมายของประเทศไทย ในกรณีที่มีข้อพิพาท คู่สัญญาตกลงที่จะพยายามแก้ไขข้อพิพาทใด ๆ (รวมถึงข้อเรียกร้องที่พิพาท) ระหว่างคู่สัญญาอย่างฉันท์มิตรก่อน ข้อพิพาท ข้อขัดแย้ง หรือความแตกต่างใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้นระหว่างคู่สัญญาซึ่งเกิดจากหรือเกี่ยวข้องกับหรือเกี่ยวเนื่องกับข้อตกลงนี้ รวมถึงคำถามใด ๆ เกี่ยวกับการมีอยู่ ความถูกต้อง หรือการยุติของข้อตกลงนี้ หรือการละเมิดข้อตกลงนี้ ซึ่งไม่สามารถแก้ไขอย่างฉันท์มิตรของคู่สัญญาตามที่กำหนดในข้อตกลงนี้ ฝ่ายที่ร้องทุกข์อาจยื่นขอการแก้ไขอย่างเด็ดขาดไปยัง (i) ศาลที่มีอำนาจตามกฎหมายของประเทศไทย; หรือ (ii) สถาบันอนุญาโตตุลาการในประเทศไทยตามกฎหมายเกณฑ์การอนุญาโตตุลาการของสถาบันอนุญาโตตุลาการแห่งประเทศไทย ("**THAC Rules**") ในขณะนั้นที่มีผลบังคับใช้ ซึ่งจะถือว่ากฎหมายเหล่านี้ถูกนำมาปรับใช้โดยอ้างอิงในข้อกำหนดนี้

The parties agree that before referring any dispute or difference to arbitration or court proceedings, they shall consider resolving the dispute or difference through formal mediation. If both parties agree to attempt resolving the dispute through mediation, the parties agree to do so at the Thailand Mediation Centre in accordance with its prevailing prescribed form, rules and procedures. The provision herein shall not amount to any legal obligation on the part of either party to attempt mediation or the extent to which they shall do so, as a mean of resolving their dispute or difference.

คู่สัญญาตกลงว่าก่อนที่จะยื่นข้อพิพาทหรือความขัดแย้งใด ๆ ไปยังการอนุญาโตตุลาการหรือกระบวนการพิจารณาคดีของศาล คู่สัญญาจะพิจารณาแก้ไขข้อพิพาทหรือความขัดแย้งนั้นโดยการไกล่เกลี่ยอย่างเป็นทางการ หากทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะพยายามแก้ไขข้อพิพาทผ่านการไกล่เกลี่ย คู่สัญญาตกลงที่จะกระทำการดังกล่าวที่ศูนย์พิพาทไกล่เกลี่ย ในประเทศไทยตามรูปแบบกฎระเบียบ และขั้นตอนที่มีผลบังคับใช้ในขณะนั้น ข้อกำหนดในที่นี้จะไม่ถือเป็นข้อผูกพันทางกฎหมายของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในการพยายามไกล่เกลี่ยหรืออยู่ในขอบเขตของการดำเนินการเพื่อแก้ไขข้อพิพาทหรือข้อแตกต่าง

14.5 In case the Subscriber does not have a place of jurisdiction in Thailand, the place of jurisdiction shall still be Thailand.

14.5 หากสมาชิก ไม่มีที่พำนักอยู่ในเขตอำนาจศาลของประเทศไทย เขตอำนาจที่พิจารณาคดีจะยังคงเป็นศาลที่มีเขตอำนาจในประเทศไทย

14.6 Due to the incorporation of Open-Source Software the particular licenses apply additionally according to the FOSS Disclosure Statement.

14.6 เนื่องจากมีการรวมซอฟต์แวร์แบบอิสระเข้าด้วยกัน ใบอนุญาตเฉพาะที่เกี่ยวข้องจะถูกนำมาใช้เพิ่มเติมตามที่ระบุในเอกสารการเปิดเผยข้อมูล FOSS



15. Confidentiality and Personal Data Protection

15.1 Unless expressly agreed otherwise in writing, information provided to ZEISS in connection with orders shall not be considered confidential unless confidentiality is evident or expressly marked by the Subscriber.

15.2 ZEISS' data privacy notice can be found at:
<https://www.zeiss.com/data-protection/en/home.html?vaURL=www.zeiss.com/data-protection>

15.3 ZEISS is entitled to process personal data of the Subscriber and to transmit it to affiliated companies of ZEISS Group, provided that this is necessary for the performance of the contract or data subjects have consented. Any data subject is entitled to request information regarding the content and use of the personal data processed by ZEISS. Any request by a data subject shall be addressed to ZEISS Group company using these Terms and Conditions and will be handled in accordance with the applicable data protection laws and regulations. ZEISS and the Subscriber shall comply with the Personal Data Protection Act B.E. 2562 or applicable data protection laws and regulations, the European General Data Protection Regulation (GDPR) as well as additional contractual requirements.

16. Confirmation of receipt of information

16.1 The Subscriber is aware of the use of the present licensing terms by ZEISS. It had reasonable opportunity to become familiar with the contents of the agreement.

15. การรักษาข้อมูลที่เป็นความลับและการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

15.1 เว้นแต่จะตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น ข้อมูลต่าง ๆ ของสมาชิกที่เกี่ยวข้องกับการสั่งซื้อที่ไซส์สได้รับไม่ถือเป็นข้อมูลลับ เว้นแต่ จะเห็นชัดเจนว่าข้อมูลดังกล่าวเป็นความลับ หรือสมาชิก มีการระบุไว้อย่างชัดเจนว่าเป็นความลับ

15.2 ประกาศความเป็นส่วนตัวของ ไซส์ส สามารถดูได้ที่:
<https://www.zeiss.com/data-protection/en/home.html?vaURL=www.zeiss.com/data-protection>

15.3 ไซส์สมีสิทธิในการดำเนินการใด ๆ กับข้อมูลส่วนบุคคลของสมาชิกและส่งต่อไปยังบริษัทในเครือของกลุ่ม ไซส์ส โดยมีเงื่อนไขว่าเป็นกรณีที่จำเป็นต้องดำเนินการตามข้อตกลงหรือในกรณีที่บุคคลที่เกี่ยวข้องได้ให้ความยินยอม บุคคลที่เกี่ยวข้องมีสิทธิขอข้อมูลเกี่ยวกับเนื้อหาและการใช้ข้อมูลส่วนบุคคลที่ ไซส์ส ดำเนินการ การดำเนินการขอข้อมูลดังกล่าวจะต้องส่งไปยังบริษัทในกลุ่ม ไซส์ส ตามข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ และจะเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบการคุ้มครองข้อมูลที่บังคับใช้ ไซส์ส และสมาชิกต้องปฏิบัติตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562 หรือ กฎหมายและระเบียบการคุ้มครองข้อมูลที่บังคับใช้ เช่น กฎหมายการคุ้มครองข้อมูลทั่วไปของยุโรป (GDPR) รวมถึงข้อกำหนดเพิ่มเติมตามสัญญา

16. การยืนยันการรับทราบข้อมูล

16.1 สมาชิก ได้รับทราบถึงการใช้เงื่อนไขสิทธิการใช้งานซอฟต์แวร์ปัจจุบันของ ไซส์ส และได้อ่านและเข้าใจเนื้อหาของข้อตกลงดังกล่าวแล้ว

Valid from September 2024

มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่เดือนกันยายน พ.ศ.2567